

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 40:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Jochanan, syn Kareacha, i wszyscy książęta wojsk, którzy (stali) w polu, przybyli do Gedaliasza, do Mispy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Któregoś dnia przybył do Gedaliasza, do Mispy, Jochanan, syn Kareacha, wraz z pozostałymi dowódcami. Ściągnęły z nimi również ich oddziały wciąż rozproszone po okolicach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale Jochanan, syn Kareacha, i wszyscy dowódcy wojsk, którzy przebywali na polach, przyszli do Gedaliasza do Mispy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Johanan, syn Kareaszowy, i wszyscy książęta wojsk, którzy byli w polu, przyszli do Godolijasza do Masfy,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale Johanan, syn Karee, i wszyscy przełożeni wojska, którzy byli po krainach rozproszeni, przyszli do Godoliasza do Masfat.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jochanan zaś, syn Kareacha, i wszyscy dowódcy wojskowi, będący w polu, przyszli do Godoliasza do Mispera
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jochanan, syn Kareacha, i wszyscy dowódcy wojsk, którzy stali w polu, przybyli do Gedaliasza, do Mispy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jochanan, syn Kareacha oraz wszyscy dowódcy wojsk, którzy byli w terenie, przybyli do Gedaliasza, do Mispy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pewnego dnia do Godoliasza do Mispy przyszli Jochanan, syn Kareacha, oraz wszyscy dowódcy wojsk, którzy byli rozproszeni w kraju,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jochanan, syn Kareacha, i wszyscy dowódcy wojskowi, którzy przebywali [jeszcze] w polu, przychodzili do Gedaliasza do Mispera
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Йоанан син Карія і всі володарі сили, що в полях, прийшли до Годолія до Масифи
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale Jochanan, syn Kareacha oraz wszyscy dowódcy wojsk, co byli w polu, przybyli do Gedalji, do Mispery
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jochanan zaś, syn Kareacha, i wszyscy dowódcy wojsk, którzy byli w polu, przyszli do Gedaliasza do Mispery.